

זיר ויריך יעקוב פי עיריק אלנשא:
לג

1. וישא - ורפע יעקוב עיונו ונצר והוודא עשו גאייה ומעו ארבע מיאית רגול וקסם אלא אלאוולאד עלא לאה ועלא רחל ועלא תנתין אלאגוואר: 2. וישם - וגעל אלא אלאגוואר ואלא אוולדהון אוולנייה ואלא לאה ואוולדהא אכרניין ואלא רחל ואלא יוסף אכראניין: 3. והוא פת קדמהון וסגד על ארץ סבע מראת חיתא תקדמו חיתא אכנו: 4. וירץ - ורגד עשו למלאקיתו וענקו ונטב עלא עינקו וקבאלו ובכיו: 5. וישא - ורפע אלא עיונו ונצר אלא אלנסוואן ואלא אלאוולאד וקאל מנין הדולי אלך וקאל אלאוולאד אלדי חאן אלרב עלא עבדך: 6. ותגשן - ותקדמו אלאגוואר הינין ואוולדהון וסגדו: 7. ותגש - ותקדמית איצא לאה ואוולדהא וסגדו ובעד אתקדם יוסף ורחל וסגדו: 8. ויאמר - וקאל מנין לך גמיע אלאמחאט הדא אלדי צדפת וקאל ליאווגד חץ פי חצרית סידי: 9. ויאמר - וקאל עשו מווגוד לי כתיר אכי יכון לך אלדי לך: 10. ויאמר - וקאל יעקוב לא הלאן אנכאן הלאן וגדת חץ פי חצרתך ותאכוד הדיתי מן ידי אין עלא דאליך נצרת וגהך כי נצור וגה אלאכאביר ותקבל מיני: 11. קח - כוד הלאן אלא הדיתי אלדי נגאבית לך אין חאן אלרב ואין מווגוד לי גמיע (כתיר) ועלג פי ואכד: 12. ויאמר - וקאל נרחל ונימצי ואמצי לקבלך: 13. ויאמר - וקאל אליה סידי עאריף אין אלאוולאד רכווין ואלגנאם ואלבקר מראציע עלאיי ואליוון[ם] יום ואחיד וימותו גמיע אלגנאם: 14. יעבר - יפות הלאן סידי קדאם עברו ואנא אתמשא עלא מהלי לסבאב אלצנעא אלדי קידמי ולסבאב אלאוולאד חיתא אלדי אגי אלא סידי לשעיר: 15. ויאמר - וקאל עשו אווקיף הלאן מעך מן אלקום אלדי מעי וקאל (ליאווגד הלאן) אליש האדא אווגאד חאץ פי חצרית סידי: 16. וישב - וריגיע פי דאליך אליום עשו לטריקו לשעיר:

וקאל אלא עבידו פותו קדאמי ווסעה תגעלו בין קטיע ובין קטיע: 18. ויצו - ווצא אלא אלאוולאני קאיילא אין יעדפך עשו אכי ויסאלך קאיילא למין אנתא ואוין תימצי ולאמין הדולי קידמך: 19. ואמרת - ותקול לעבדך ליעקוב הדייה היא מבעותיה לסידי לעשו והוודא איצא וורנא: 20. ויצו - ווצא איצא אלא אלתאני איצא אלא אלתאלית איצא אלא גמיע אלמציין וורא ליקטועה קאיילא כיל כלאם האדא תכלמו אלא עשו פי ווגודכון אלו: 21. ואמרתם - ותקולו איצה הוודא עבדך יעקוב וורנא אין קאל אהאדי כילקו פיל הדייה אלמצייה קידאמי ובעד דאליך אנצור ווגהו בלכי יכארים חצירתתי: 22. ותעבר - ופתית אלהדייה קידאמו והוא באת פי דאליך אלליליה פיל מחאט: 23. ויקחם - וקם פי דאליך אלליליה ואכד אלא תנתין נסונו ואלא תנתין אגווארו ואלא אדעשר ולאדו ופאת אלא מקאטיע יבוק: 24. ויקחם - ואכדהון ואפוותהון אלא אלוואדי ופוות אלא אלדי לו: 25. ויותר - ותבקא יעקוב לווחדו ותגלב אלרגול מעו חיתא טלוע אלפגר: 26. וירא - ונצר אין לם יגציר לו ונדק פי זיר ורכו ונזחלית זיר וריך יעקוב פי תגולבו מעו: 27. ויאמר - וקאל סייבני אין טיליע אלפגר וקאל לם אסייבך פלאכין תברכני: 28. ויאמר - וקאל אליה איש סמאך וקאל יעקוב: 29. ויאמר - וקאל לם יעקוב ינקאל עאד איסמך פלאכין ישראל אין תראווסת מע מלאך אלרב ומע אלארגל וגיצירית: 30. וישאל - וסאל יעקוב וקאל כאביר (כאביר) הלאן סמאך וקאל אליש הדא תסאל לאיסמי וברך אלו תם: 31. ויקרא - וסמא יעקוב איסים אלמכאן פניאל אין נצרת מלאך אלרב וגה בוגה ותכלצית נפסי: 32. ויזרח - ושרק לו אלשמס כאלדי פת אלא פנואל והוא עאריג עלא ורכו: 33. על - עלא דאליך לם יאכלו בנין ישראל אלא עיריק אלנשא אלדי עלא זיר אלויריך חיתא אליום האדא חין אינדק פי

33. גיד הנשה - תרגם כרס"ג: ערק אלנשא.
לג

10. אלהים - הגדולים, וכן ב, בעקבות ת"א (רכרכיא), ותרצני - ותקבל מטני, היינו את המנחה סידי, לעוסת ת"א ורשי שפירש: שנתרצית למחול מורחני (=סירחוני)... ותרצני - נתפייסת לי. 13. עלות - מיניקות,

21. אכפריה פניו - ארניע את רוחו, בדומה לת"א: אנחיניה לרונויה, וכן רש"י: אבטל רגזו, ישא פניו - יכבד אותי. 25. ויאבק - והתחרה, בנ: ואתצארע - ונאבק, וכן בפסוק הבא. 26. ותקע - ב: ואנפך. ג: ואנפכית - ונפתחת. 27. השחר - ב: אלצוכח - הבוקר. 29. שרית - היית לשר עם מלאך אלהים, וכן ב. 31. אלהים - מלאך אלהים, בעקבות ת"א.